Вход в текущий кабинет был окружен двумя золотыми статуями; мужчина и женщина держались за руки, формируя арку; каждая фигура имела корону на голове, украшенную различными типами драгоценных камней; Джоффри уловил в этом проявление какой-то извращенной иронии, хотя не был уверен, что Старый Лев заметил это. Забавно, учитывая, что это была основная причина, по которой он лично приехал на Запад.

Тайвин выпрямился с уважением, склонив голову, прежде чем занять место на противоположной стороне.

– Я думал, что вы покидаете нас сегодня, ваша милость, – сказал он, переводя взгляд на перо в руке и на пергамент на столе.

– Так и будет, - ответил Джоффри, снимая легкую накидку с бок; на вершине скалы было довольно прохладно. Он подошел к стене комнаты, чтобы рассмотреть картину, где был изображен какой-то Ланнистер на охоте; оба лорды замолчали во неуютной тишине.

Даже сейчас, после двух месяцев постоянного выкручивания рук - Тайвин до сих пор настаивал, что является игроком в их маленькой игре. Джоффри искренне считал, что дед физически не способен сдаться.

Король пребывал в хорошем расположении духа, поэтому охотно разрешил деду дописать письмо, предоставляя тому столько времени, сколько нужно. Изображение Ланна Мудрого - которые скорее напоминали собственно Тайвина, чем вождя Первых людей, варга, закутанного в мех - покрывали стены; между ними висели изображения пейзажей Западных земель, полных древних лесов и зеленых холмов, скрывавших овраги да болота. Людей на картинах не было.

Тайвин первым начал диалог:

– Я устроил вам эскорт до Желтого зубца, они будут ждать вас во дворе.

Джоффри не отреагировал, и дальше разглядывая картину. Он представил, где там должна была бы находиться деревня, прямо под склоном третьего холма, там где виднелся сломанный дуб.

– Спасибо вам, Лорд, но в этом нет нужды, – сказал он, почувствовав, как глаза сами собой сузились. Он почувствовал, что сегодня не имеет никакого настроения для игр.

- Безопасность короны-это главный приоритет для меня. Я настаиваю, ваша милость, – возразил Тайвин, опустив взгляд к письму, так как это дело уже была согласованной.

Джоффри мог бы вывернуть этот аргумент, чтобы оскорбить Тайвина, словесно уколов того, что его собственные земли не являются безопасными для путников. Мог бы изменить направление разговора, спросив, сомневается ли тот в компетентности Серебряных рыцарей как телохранителей короля; мог бы пойти на конфликт.

На другой день он мог бы сказать что-то едкое в таком стиле; такие утомительные словесные маневры превращались в необходимость, когда он хотел заставить Тайвина на самом деле выслушать его.

Его дед всегда старался продемонстрировать пренебрежительное отношение даже в наименее важных дискуссиях; казалось, будто старый лев постоянно пытается напомнить, что он до сих пор владеет инициативой. В стиле общения не было никаких изменений, независимо от того, кто был собеседником: король или крестьянин, безразлично.

Однако сегодня у короля не было настроения на это.

- Но какой именно короны, Тайвин? Моей или той, что давит вам на виски?

Дед застыл неподвижно, зеленые глаза медленно приподнялись от письма.

- Как стоит понимать ваши слова, ваша милость?

Джоффри прошел мимо картины и уверенно уселся за стол напротив Тайвина. Дед сжал губы, однако не проронил ни слова, когда Джоффри слегка наклонил голову набок и уставился взглядом в Тайвина, глядя сквозь него.

- Я слышал определенные слухи. Как будто вы уже подыскиваете нового мужа для моей матери.

- И где именно вы услышали об этом?

– Это правда? – спросил юноша, встретившись со стальными зелеными глазами собеседника.

- Это видимо чьи-то интриги или...

- Простого ответа" да "или" нет " вполне хватит, лорд Тайвин.

Голова Тайвина на миллиметр отклонилась назад:

– Да.

Выжимаешь любые щепотки пользы из всего, что имеешь. Худшим было то, что Джоффри на самом деле не мог его винить из-за этого, хотя какая-то темная частичка сознания и шептала на ухо, требуя обнажить меч здесь и сейчас. Он легко отбросил тот соблазн благодаря длительной практике:

- Почему вы нарушаете условия нашего соглашения? – спросил он, угрожающе понизив голос.

Мгновенная гримаса проскочила по губам Тайвина, прежде чем раствориться и исчезнуть.

- Я такого не делаю, ваша милость. Должен напомнить вам, что согласно условиям того же соглашения Серсея снова переходит в дом Ланнистеров, а следовательно под мою опеку как председателя...

- Вам не нужно напоминать мне условия, – отрезал внук, наклоняясь вперед к Тайвину,

– Потому что я помню мельчайшие детали. И мы договорились, что такие решения нельзя принимать без согласия моей матери, - он мог практически слышать запах его дыхания; ноздри юноши задрожали, когда он наклонил голову:

- Она дала такое согласие-или нет?

Лорд-протектор Западных земель колебался с полсекунды, пальцы, державшие перо, побелели:

– На данный момент пока что нет.

Джоффри наклонился еще ближе:

– И этот момент не наступит, пока она сама не выскажет такое желание, без всякого принуждения, прямого или косвенного. Вам понятно, лорд Тайвин?

- Я не одобряю…

– Простого ответа "да" или "нет" вполне хватит, – сказал он, наклонившись так близко, что мог разглядеть, как белизна в его глазах постепенно наполняется крошечными красными прожилками,

– Внимательно обдумайте ответ, лорд Тайвин. Простой ответ на простой вопрос, – он понизил голос,

– Давайте не будем все усложнять.

– …Да, - дед едва не выплюнул то слово, обжигая внука взглядом.

– Прекрасно, – сказал Джоффри, становясь из-за стола. Он взял свою накидку, повесив ее на предплечье,

– Вы победили в игре, лорд Тайвин. Ваш дом унаследовал Железный Трон, а имя Ланнистеров теперь будет жить в истории, пока на этом континенте будут оставаться живые люди.

Он продолжил у двери:

- Ты уже выиграл, дед. Наслаждайся этой победой. Не стоит продолжать давление, чтобы не сломать то, на достижение чего ты потратил жизнь.

Его глаза опустились вниз, заметив поломанное перо в руке Тайвина и письмо, залитое чернилами.

- Прощай, дед.

Тайвин напряженно приподнялся, слегка поклонившись:

– Прощайте, ваша милость.

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: перевод редактируется

http://tl.rulate.ru/book/61076/2017510